Грамота № 804

Найдена на Троицком раскопе, в квадрате 1446, на уровне пласта 9 (глубина 1,60–1,80 м), в напластованиях усадьбы Е. Это целое письмо из двух строк:

отъѥзнанъкакърюрѣхоцєшилиплатити·ѯ·гривьнъ·алинєхоуєши
апоєдивъгородъ

Грамота отрезана от того же куска бересты, что № 797 (но почерки не совпадают).

Длина 34,6 см, ширина 1,6 см.

Стратиграфическая дата: последняя треть XII в.

Текст делится на слова следующим образом:

Отъ Незнанъка къ Рюрѣ. Хоцеши ли платити 6 гривьнъ? Али не хочеши, а поеди въ городъ.

Перевод: 'От Незнанка к Рюре. Собираешься ли платить 6 гривен? Если не собираешься, то поезжай [на суд] в город'.

Незнанько — уменьшительное от *Незнанъ* (ср. *Неданъ* и т. п.). В младшем изводе НПЛ Мирошка Нездинич назван Мирошка Незнанич (А. А. Гиппиус высказал даже предположение, что в данной грамоте фигурирует именно отец Мирошки).

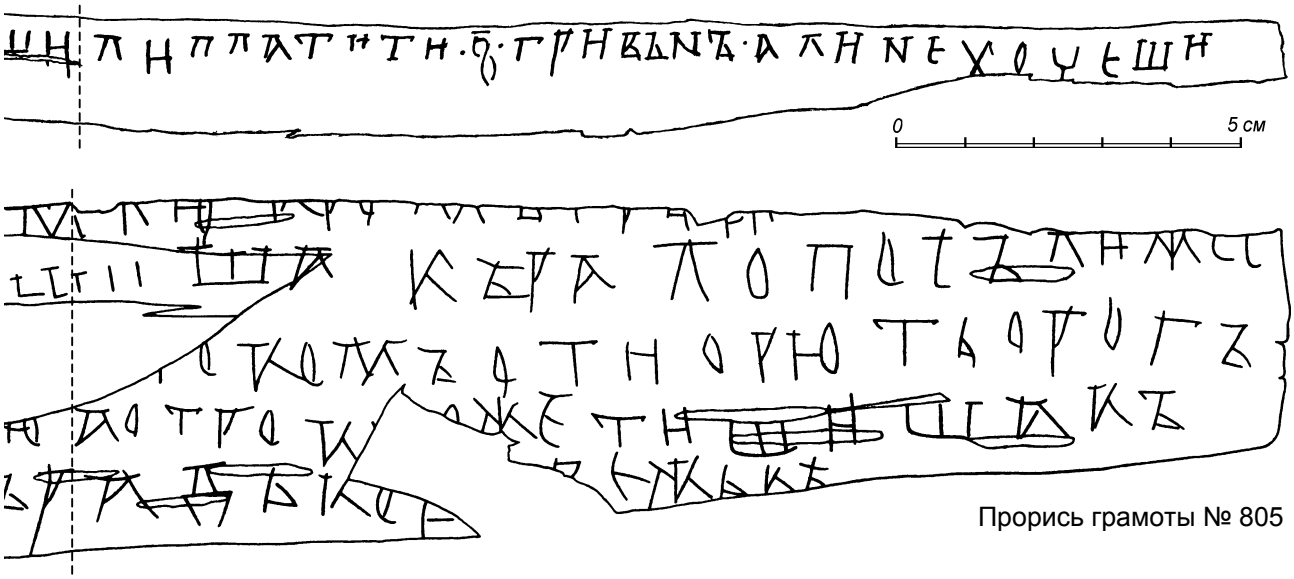
Рюрѧ — явно уменьшительное от *Рюрикъ*. До сих пор имя *Рюрикъ* (из скандинавского, ср. др.-исл. *Hróðrekr* < прагерм. **Hrōða-rīkaz* 'славой могучий') встречалось в древнерусских источниках только в качестве княжеского. Грамота № 804 показывает, что по крайней мере в Новгороде этого ограничения не было.

Грамота № 805

Найдена на Троицком раскопе, в квадрате 1448, на уровне пласта 9 (глубина 1,76; 1,70–1,76; 1,64; 1,64 м), в напластованиях усадьбы Е. Документ был в древности разрезан на большое число кусков неправильной формы. Соединенные ныне куски образуют пять его заключительных строк, к сожалению, с лакунами:

люу-хото---[в]лю[з]ємлюкром[ѣт]р[ь]-------
ож[є]-[и]съв[ь]р[ь]ж[є]--шишакъралопосълижєс
-----житиш--------[р]окомъотиорютьорогъ
аѧпьшєниую·пр-[вл]ю·аотрок-ожєтишишакъ
гонить·посадижєвърадъко[в]-[в]єжькѣ

Прорись грамоты № 804



Прорись грамоты № 805